

ARE YOU
READY FOR
THE GAMES?
LUXEMBOURG
2013

15th games of
the small states of europe

CHÈRE/CHER BÉNÉVOLE



Vous êtes plusieurs à vous montrer déçus de la tâche qui vous a été attribuée comme bénévole des Jeux des Petits Etats Européens à Luxembourg. J'ai bien lu vos communications et je comprends dans une large mesure vos arguments. Le jonglage entre les désirs exprimés par la plupart de vous et les vrais besoins sur le terrain pendant les Jeux pour arriver à un résultat qui, d'un côté garantisse le bon déroulement des Jeux et de l'autre satisfasse dans une large mesure celles et ceux qui sont concernés, n'est pas une opération facile je vous l'assure.

Sachant pertinemment que certaines tâches sont moins attractives que d'autres mais que d'autre part, toutes tâches doivent être assurées, je vous demande de comprendre que toutes les tâches sont essentielles pour le bon déroulement des Jeux. En tant qu'organisateur nous devons être sûrs que tout fonctionne dans les moindres détails, que pour cela nous pouvons compter sur des centaines de bénévoles et ne pouvons pas nous soustraire à ce challenge.

Je vous prie de bien vouloir rester dans notre équipe et d'aider à la réussite des Jeux par votre engagement solidaire en nous répondant au message email qui vous est parvenu récemment pour que nous sachions exactement où nous en sommes avec chacune et chacun d'entre vous.

Avec mes meilleures salutations

Hubert Eschette, responsable bénévoles JPEE 2013

Sehr geehrte Damen und Herren,

Aus einigen Reaktionen bezüglich der Einteilung der freiwilligen Helferinnen und Helfer haben wir eine gewisse Enttäuschung herausgehört. Ich habe alle Bemerkungen gelesen und kann viele davon nachvollziehen. Es ist eine wahre Gratwanderung zwischen den Wünschen der Freiwilligen und den realen Bedürfnissen des Organisators und es ist sehr schwierig diesen organisatorischen Bedürfnissen gerecht zu werden und gleichzeitig möglichst viele Betroffene zufrieden zu stellen.

Wohl wissend dass einige Aufgaben weniger attraktiv sind als andere, dass aber andererseits alle Aufgabenbereiche abgedeckt werden müssen, hoffe ich auf Ihr Verständnis, wenn ich Ihnen sage, dass alle Aufgaben für das Gelingen der Spiele wichtig sind. Als Organisator müssen wir dafür sorgen, dass alles bis in die Details zufriedenstellend funktioniert, dies mit der Hilfe von Hunderten von Freiwilligen und dieser Herausforderung müssen wir uns stellen.

Ich bitte Sie darum, in unserem Team zu bleiben und in einer solidarischen Anstrengung den von uns erhofften Beitrag zu den Spielen zu leisten. Dazu würden Ihr bitte auf unsere kürzlich geschickte Email antworten damit wir im Klaren darüber sind wo wir mit all unseren freiwilligen Helferinnen und Helfern stehen.

Mit besten Grüßen

Hubert Eschette, Verantwortlicher für die freiwilligen Helfer der Spiele 2013

Jeux des Petits Etats d'Europe
 Games of the Small States of Europe



IMPORTANT

NOTE : Pour les personnes ne pouvant pas assister à la séance du 27 avril, une deuxième série de séances sera programmée. La date afférente sera communiquée sous peu.

ANMERKUNG : Freiwilligen die an der Versammlung vom 27. April nicht teilnehmen können, wird ein Ersatzdatum vorgeschlagen. Dieses Datum wird später mitgeteilt.

SAVE THE DATE : La remise de l'équipement vestimentaire des bénévoles est programmée pour le samedi 11 mai à la salle polyvalente du Centre national sportif et culturel « d'Coque ». Une invitation avec horaire sera communiquée en temps utile

SAVE THE DATE : Die Auslieferung der Freiwilligen-Kleidung ist am Samstag den 11. Mai in der Salle polyvalente des Centre national sportif et culturel « d'Coque » vorgesehen. Eine Einladung mit Zeittafel hierzu erfolgt demnächst.

Séance d'information pour les bénévoles des JPEE affectés aux différents postes

Informationsversammlung für die freiwilligen Helferinnen und Helfer der Spiele der kleinen Staaten Europas

Une séance d'information pour les bénévoles affectés aux différentes tâches est organisée le samedi 27 avril à l'Amphithéâtre du Centre national sportif et culturel « d'Coque », rue Léon Hengen à Luxembourg-Kirchberg

Eine Informationsversammlung für die in verschiedene Aufgabenbereiche eingeteilten Helferinnen und Helfer findet statt am Samstag den 27. April im Amphithéâtre des Centre national sportif et culturel „d'Coque“, rue Léon Hengen in Luxemburg-Kirchberg

Nous prions tous les bénévoles d'assister à cette réunion afin de prendre connaissance

- d'informations générales sur les Jeux
- d'informations spécifiques concernant leur(s) tâches

Wir bitten alle Helferinnen und Helfer an dieser Versammlung teilzunehmen um Informationen zu bekommen über

- die Spiele im Allgemeinen
- den/die Aufgabenbereich(e) welchem/welchen sie zugeteilt sind

Etant donné le nombre élevé de personnes concernées, il y a 3 séances consécutives regroupant les bénévoles selon les horaires suivants :

Da es sich um eine hohe Zahl von Freiwilligen handelt, sind 3 Teilversammlungen in Folge programmiert, dies nach folgendem Zeitplan:

Horaire Zeitplan	Bénévoles remplissant les tâches suivantes / Freiwillige in den folgenden Aufgabenbereichen :
9:00-11:00	Stands d'information (INFO) ; Information-Sites (SIT) ; Welcome-desks Hotels (HOT) ; encadrement délégations (DNOC) ; accréditations (ACC) ; Natation (NAT) ; Encadrement presse (PRE) ; encadrement invités/accès tribunes VIP (VIP)
11:00-13:00	Cérémonie d'ouverture, cérémonies protocolaires (CER) ; Antidopage (DOP) ; Merchandising (MERCH) ; Restauration (RESTO) ; Informatique (IT)
13:00-15:00	Chauffeurs (CHAUF) ; Chauffeurs minibus (CHAUF_MINIBUS) ; Aiguilleurs Parking (PARK) ; encadrement invités_catering (VCAT)

IMPORTANT: Le parking de la Coque est payant! Par contre les stationnement dans les rue avoisinantes et le long du Boulevard Kennedy est gratuit pour la journée du samedi.

WICHTIG : Der Parkplatz der Coque ist gebührenpflichtig! In den umliegenden Strassen und längs des Boulevard Kennedy